

TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 31. (749.) szám

Temerin, 2009. augusztus 6.

Ára 50 dinár

Olasz vendégek

Olasz küldöttség járt a múlt héten Temerinben. A községhezán dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke, Döme Szabolcs, a községi fejlesztési ügynökség megbízott igazgatója, Zoran Pekez, az ügynökség alkalmazottja és Nikola Ember, a községi ta-



Az olasz küldöttség a községhezán nács kommunális tevékenységi és területtervezési ügykörfelelőse tárgyalt dr. Andrea Sava asszisztenssel, Marco Marinuzzi projektmenedzserrel és Ruzsica Jakhadinaccal, az Informest újvidéki irodájának koordinátorával.

A tárgyalást követő sajtótájékoztatón az olasz partner nevében Marco Marinuzzi nyilatkozott. Elmondta, hogy projektumuk a Firenze közelében fekvő Prato kisváros textiliparában szerzett tapasztalatok átadása céljából jött létre. A Fenntartható és felszerelt termelői övezetek elnevezésű projektumot

a SEPA program keretében a nyugat- és a kelet-európai országok alapjaiból finanszírozzák. A partnerek soraiban van Olaszország, Szlovénia, Szerbia (Temerin), Magyarország, Bulgária, Görögország és Románia, az utóbbi tölti be a projektumvezető szerepét. A mostani látogatás ismerkedés volt a temeriniekkel.

Temerinben egy fenntartható és felszerelt termelői zónát terveznek létrehozni. Ehhez el kell készíteni a kivitelezhetőségi tanulmányt, azaz, hogy lehetséges-e ipari övezet létrehozása a környezetvédelmi szabványok magas fokú betartásával. A cél, hogy az új ipari övezet vonzó, minden feltételt szavatoló hely legyen a beruházóknak és a vállalkozóknak. •

Hétfőn Tanyaszínház!

A Tanyaszínház idei nyári produkciója Ferenc Judit színésznő: Különös ajándék című vígjátéka. A rendező Puskás Zoltán, a díszlettervező Szabó Attila, a dramaturg Gyarmati Kata, a koordinátor Magyar Attila. Az előadást Temerinben augusztus 10-én láthatja a közönség a vásártéren.

Nyáron sincs megállás

Az Első Helyi Közösségben szeptember elsejéig minden utcában megjavítják az utakat

Puskás Tibortól, a helyi közösség tanácsa elnökétől megtudtuk, hogy az elmúlt időszakra tervezett feladatokból még hátra van a Baranyi Károly utcában mintegy 100 négyzetméter járda betonozása. Az Illés-napi rendezvénysorozat sikere érdekében kifejtett munka után jól esne egy kis pihenő, de lazításról szó sem lehet. A fogadalmi ünnep után azonnal megkezdődött a temerini gyerekek Velencei-tavi üdülésének szervezése, és augusztus 2-án útra is kelt a 35 gyerek és a két nevelő. Az egyhetes tartózkodás után szombaton, augusztus 8-án érkeznek vissza Temerinbe.

– A pénzügyi terv nem az elképzelt ütemben valósul meg – mondja a ta-

nácselnök. – A feladatokat a terv megvalósulásának függvényében végezzük el. Az önkormányzat augusztus második felében közli a tényállást, mennyi eszköz áll még rendelkezésünkre s ennek tükrében folytatjuk a betonjárdák javítását.

A helyi utak kátyúzása még nem ért véget. Az ígéretek szerint az Első Helyi Közösség területén szeptember elsejéig teljes egészében elvégzi a kivitelező az utak javítását, valamint az Almási utcában a főútra vezető bekötő szakasz aszfaltozását. Az említettek megvalósítása után az idénre körvonalazott feladatainkból már csak a szennyvíztisztító építésének folytatása marad hátra.

A DP új székháza

Hétfőn este az Újvidéki utca 346-os szám alatt ünnepélyes keretek között átadták rendeltetésének a Demokrata Párt községi bizottságának új székházát. Az eddiginél tágasabb, korszerűen felszerelt székház nagyban hozzá fog járulni a DP községi szervezetének hatékonyabb munkájához, lehetővé válik a szorosabb kapcsolattartás a tagsággal és a polgárokkal is. Mint ismeretes, a Borisz Tadiccs köztársasági elnök neve által fémjelzett Demokrata Párt a tavalyi helyhatósági választások óta először részese a községi kormányzó koalíciónak.



Az új székház avatása kapcsán tartott alkalmi ünnepségen jelen volt több köztársasági és tartományi pártvezető, továbbá párttagok, koalíciós partnerek, a helyi közzállalatok és gazdaság képviselői, valamint számos más meghívott vendég. Őket Vladimir Vukovics, a DP községi szervezetének biztosa üdvözölte, majd pedig Milos Gagics, a DP tartományi végrehajtó bizottságának elnöke és Vladislav Capik alpolgármester megnyitották az új székházát. Ezt állófogadás követte, amelyen a fent említetteken kívül ott volt Szőlősi Gyöngyi, Miroslav Vaszin, Mityo Jovovocs és Zseljka Jurakics. A kép a DP községi bizottságának új székháza előtt készült. •

Véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérelátó Intézet szervezésében augusztus 13-án, jövő csütörtökön tartják meg a terv szerinti következő véradást. A szervezők az Ifjúsági Otthon nagytermében délelőtt 8 és 11 óra között várják a véradókat.

Ihatatlan ivóvíz

Már évek óta nyaranként ihatatlanná válik városunk északi részén az ivóvíz. Így történt ez az idén is. Már több hónapja a csapból folyó víz bűdös és nyálkás anyagok úszkálnak benne, a telepiek állítása szerint még főzésre sem alkalmas. (Zárójelben jegyezzük meg, hogy az ilyen víz fogyasztása az egészségre nem káros, csak gusztustalan). A nagy fogyasztás miatt a hálózatban alacsony a nyomás, fürödni, tussolni csak éjszaka lehet. Évek óta ismeretes, hogy az egész község területén az ivóvíznek a megengedettnél magasabb az arzéntartalma. Nyilvánvaló tehát, hogy városunk ivóvíz-ellátásával komoly problémák vannak.

Az ivóvíz fertőtlenítésére már több mint száz éve klórt használnak. A klór erős oxidálószer, megöli a vízben lévő összes baktériumot, az emberi szervezetre viszont az előírt koncentrációban nem ártalmas. A klórt a kitermelés helyén juttatják a vízbe, tartalma a hálózatban a távol eső helyek felé haladva fokozatosan csökken, a klór elhasználódik. A klórozást úgy kell beállítani, hogy még a legtávolabbi eső csövekben folyó vízben is maradjon annyi kór, amennyi a fertőtlenítéshez



szerűleges. Amennyiben a hálózat távol eső részein nincs meg a szer megfelelő töménysége, elszaporodnak a baktériumok, az algák, a csövek falára rakódnak, a nyomás változásakor lemosódnak és ihatatlanná teszik a vizet. Temerinben vízvezeték hálózatot ellátó kutak a vásártéren és a Kolónián vannak. Mire a víz megteszi a több kilométeres utat, elfogy belőle a klór.

Logikus megoldásként kínálkozik, hogy a központban erősebben klórozzák a vizet, de akkor itt válna klórszagúvá, „fürdőszagúvá” és emiatt élvezhetetlenné az ivóvíz. (A fürdők, medencék vize túlklórozott, és ebből ered jellegzetes szaguk).

Az ivóvizet biztosító kommunális közvállalat a csövek „átmosásával” próbál javítani a helyzeten. Ez abból áll, hogy megnyitnak egy vastag csövet, és a vizet kiengedik. Ennek csak átmeneti, részleges eredménye van, viszont rengeteg, már kitermelt ivóvíz megy kárba. Új kút fúrásának lehetősége is felmerült, mely közel volna a fogyasztókhhoz, így biztosítható lenne a klórtartalom és a nyomás is. A kút fúrása és felszerelése azonban rendkívül költséges, de a megfelelő hely kiválasztása is problematikus. A vízvezetékellátó kutak fúrásának helyét a városrendészeti terv szabályozza. Az érvényes terv nem teszi lehetővé kutak fúrását a Telepen. A terv csak az egyik akadály, a vízlelőhelynek még több higiéniai feltételnek is eleget kell tennie.

Az ideai nyár hamarosan elmúlik, ősze várhatóan ismét ihatóvá válik a telepiek csapvize. Jön azonban a következő nyár, és addig valamilyen megoldást kell találni.

Dr. MATUSKA Mihály

Felügyelet a szeméttelen

A közművállalat értesíti a polgárokat, hogy augusztus 1-je óta a személtérakó-telep reggel 6 és este 10 óra között tart nyitva.

A vállalat azért vezette be a nyitvatartási rendet, mert felelőtlen személyek véletlenül vagy szándékosan tüzet okoznak a szeméttelen. A továbbiakban este 10 órától reggel 6 óráig őrzik a szeméttelenet, és ilyenkor senki sem léphet be a területére.

PIAC, 2009. VIII. 2.

Tojás	7-10 din/db
Zöldség	80 din/kg
Sárgarépa	40 din/kg
Paradicsom	30-35 din/kg
Erős paprika	3 din/db
Szárzabab	160-180 din/kg
Zöldbab	60-70 din/kg
Főzőtök	20-25 din/kg
Karfiol	40-50 din/kg
Karalábé	20-35 din/db
Káposzta	15-25 din/kg
Uborka	15-40 din/kg
Zeller	20-30 din/db
Vöröshagyma	25-35 din/kg
Fokhagyma	120 din/kg
Póréhagyma	20-40 din/db
Burgonya	25-30 din/kg
Spenót	40 din/csomó
Kapor	10 din/csomó
Csiperkegomba	180 din/kg
Alma	40-60 din/kg
Őszibarack	40-60 din/kg
Nektarin	50-60 din/kg
Körte	80 din/kg
Szőlő	90-120 din/kg
Görögdinnye	10-15 din/kg
Sárgadinnye	20-30 din/kg
Szilva	50-60 din/kg
Ringlő	40-60 din/kg

Citrom	100-120 din/kg
Banán	80-90 din/kg
Kivi	200 din/kg
Mazsola	220-240 din/kg
Dióbél	300 din/kg
Mák	200-250 din/liter
Méz	300-400 din/kg
Tejföl	100 din/2 dl
Túró	200 din/kg
Vaj	350 din/kg



Megjelent a Jó Gazda augusztusi száma. Keresse lapárunknál.

Szántóföldet bérelek. **063/75-98-444**

Névjegykártyák, szórólapok, feliratok
vállalkozóknak, magánszemélyeknek a
Temerini Újság szerkesztőségében.

Telefonszám: **843-750**

A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

NAŠE PILE
üzletben kedvező áron:



friss csirkehús és csirkehúsból
készült termékek: csevap, pljeszkavica,
kolbász, göngyölt hús,
Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.

Keresse fel üzletünket, győződjön meg kínálatunkról!

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja
a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a **JNH utca 191-es**
számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Az egészségház új épületében

A temerini egészségház új épületszárnyának építését 2008. február 27-én kezdték. A Nagyberuházási Alap eszközeiből finanszírozott munkálatokat még tavaly be is fejezte a kivitelező. Azóta többször is szárnyra kelt a hír, hogy megtartják az objektum ünnepélyes megnyitását. Az átadás helyett azonban májusban ismét megszállták a mesterek az épületet, és elhárították az időközben észlelt hibákat. Július 11-én pedig, minden hírverés nélkül, megtörtént az átköltözés. Az általános orvosok már az új, tágas, szellős, ízlésesen berendezett épület földszinti rendelőiben fogadják a betegeket. Ugyancsak a földszinti helyiségekbe költözött a gyorssegélyszolgálat, és itt, a földszinten található az intervenciók végzésére – sebek átkötése, inhaláció, injekcióadás – kialakított helyiségek. A központi pultnál vehetők át a laboratóriumban végzett vizsgálatok leletei, illetve a röntgenfelvételek. Az emeleti rendelőkbe költöztek a tüdő-szakorvosi és a belgyógyászati rendelők.

– Az objektum ünnepélyes átadására feltételezhetően csak folyó hó végén kerülhet sor – mondja **dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovics**, az egészségház igazgatónője –, ezért úgy döntöttünk, hogy átköltözzünk és megkezdjük a munkát az új épületszárnyban. Nem volt könnyű feladat az általános osztály, a gyorssegélyszolgálat, valamint a belgyógyászat és a tüdő-szakorvosi rendelő átköltöztetése. Az általános orvosok osztályán levő 4 rendelő közül jelenleg csak 3 van használatban. Amennyiben lehetőség adódik még egy általános orvos foglalkoztatására, akkor a negyedik, egyébként teljesen berendezett rendelőt is használni fogjuk. Addig ebben a rendelőben székel az általános orvosi osztály újonnan kinevezett főorvosa, **dr. Tanya Radovanovics**, az általános orvostudományok szakorvosa, va-

lamint az ugyancsak most kinevezett főnővér, **Marica Sztojcsics** és helyettese, **Klajner Zsuzsanna**. Két-két orvosi rendelő között van egy-egy pult, itt kaptak helyet az orvossal dolgozó nővérek. A közös váróteremben van a központi pult, amelynél átvehetik a betegek a laboratóriumi vizsgálatok leleteit vagy a röntgenfelvételeket, előjegyeztethetik a vizsgálat időpontját. Az épületben elhelyezett információs táblák segítik a pácienseket az eligazodásban. Természetesen építő jellegű tanácsaikat, észrevételeiket mindenkor örömmel fogadjuk.

– Feltételezhetően már szeptemberben megkezdjük az átköltöztetett osztályok, szakorvosi rendelők üresen maradt helyiségeinek adaptálását. A munkálatok befejezésével a gyermekorvosi és a nőgyógyászati osztályaink is hozzájutnak a szükséges helyiségekhez. Ha sikerül a tervezett időpontban megkezdni a munkákat, akkor még ez év végén átköltözhetnek az osztályok az adaptált régi épületbe. E két osztály jelenlegi helyére kerül majd a röntgenosztály. Az eddigi belgyógyászati és tüdő-szakorvosi rendelők, a központi kartertka és az úgynevezett intervenciók szoba helyét alakítják át a gyermekosztálynak, az általános orvosi osztály helyét meg a nőgyógyászati részleg szükségleteinek megfelelően adaptálják. Amennyiben további anyagi támogatáshoz jutunk, akkor az utóbbi feladatok

elvégzése után a laboratóriumot is leköltöztetjük az emeletről a jelenlegi irodahelyiségekbe, az irodákat pedig áthelyezzük az emeletre. Ez lenne a végérvényes megoldás.

– A helyi önkormányzat az idei évi költségvetésben 5 millió dinárt tervezett a régi épület adaptálásának finanszírozására. Az egészségház a már tavaly elkülönített 2 millió dináros céleszközt fogja felhasználni. A végérvényes tervek megvalósításának üteme az eszközök összegének függvényében fog alakulni.

– Időbe telik, mire a személyzet és a be-



Az egészségház új épületének várótermében

tegek megszokják az új épületet. Az orvosok zöme elégedett a munkafeltételekkel. Célunk, hogy az új épületben új módon viszonyuljunk a munkához és a betegekhez egyaránt.

Dr. Tanya Radovanovics, az általános osztály új főorvosa elmondta, hogy az új épület funkcionális és adottak a feltételek az orvosnővér alkotta csapatmunkához.

Az új épületben először megforduló fiatalasszony kérdésünkre elmondta, hogy nagyon tetszik neki az új épület. Kissé furcsa, hogy minden orvoshoz egy helyen, a közös váróteremben várakoznak a betegek. Azt tapasztalta, hogy még egy kicsit bizonytalanul lépnek be az emberek az épületbe, de remélhetőleg hamar megszokják a változásokat. Csupán azt róttta fel, hogy a gyors orvosi beavatkozásra szoruló, de még nem a gyorssegélyszolgálat hatáskörébe tartozó betegek esetében is időpontot kell egyeztetni, vagyis nem juthatnak be azonnal az orvoshoz.

Egy középkorú asszony szerint az új épületben a váróterem sokkal szebb, mint a régiben volt. Szerinte nem kell túl sok idő ahhoz, hogy eligazodjon a beteg. Mint mondta, most sokkal kedvesebbek a nővérek és mosolyognak is a betegekre. Feltett egy kérdést is: Az emeletre költöztetett belgyógyászhoz és tüdő-szakorvoshoz a lépcsőn kívül hogyan lehet még feljutni, vagyis hogyan tudnak majd felmenni a szívbeteg, az asztmás vagy a mozgásképtelen betegek az emeleten székelő szakorvosokhoz?



Most az egészségház régi épületének felújításán a sor

mcsms

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Kantardzic Agnes

Bálint Ildikó és Verebélyi Tibor

Fél-évszázados nemzedéktalálkozó

A fél évszázaddal ezelőtt, 1959-ben végzett nyolcadikosok 2009. augusztus 28-án, pénteken 50 éves nemzedéktalálkozójukat tartják, amelyre minden osztály ballagóját és az 1951-ben első osztályba indulókat is szeretettel várják a szervezők.

Kérik a volt osztálytársakat, hogy minél előbb jelentkezzenek Halápi Németh Franciskánál (Csáki Lajos u. 41., tel.: 843-612), Varga Sándornál (Október 23. u. 49., tel.: 842-052), Patus Pásztor Magdolnánál (Újvidéki u.: 276. tel.: 842-691), vagy Németh Gombár Gizellánál (Kossuth Lajos u. 24. tel.: 843-198).

Szombaton

Fiákerszemle a vásártéren

Szombaton, augusztus 8-án a helyi Vitéz Lovas Klub szervezésében kerül sor a III. Fiákerszemle megtartására. A szerbiai szintű megméretésen több kategóriában fognak versenyezni a résztvevők. Összemérik tudásukat az egy-, a két- és a négyfogatosok. A verseny győztesei pénztalomban részesülnek.



A *Moda* varroda
munkásokat keres.

Telefon:

843-869, 064/49-73-155

Óvodásaink



Foto Color Emil

Felső sor, balról jobbra: Mima néni, Varga Dávid, Lukács Larissza, Grnja Dávid, Bollók Daniella, Kiss Csaba, Sziveri Éva, Zavarkó Ákos, Répási Róbert Viktor, Varga Hajnalka, Tóth Szabolcs, Maja néni. Középső sor: Varga Laura, Zelenka Máté, Erdélyi Léna, Merković Filip, Balázs Dorottya, Klinec Norbert, Pap Edina, Kovács Levente. Ülnek: Faragó Karola, Magyar Viktor, Bankó Alex, Gergely Anikó, Faragó Ildikó óvónő, Lukács Melissza, Morvai Előd, Horváth Gábor és Morvai Eszter. Ebből a csoportból húszan indulnak elsőbe. A felvétel készítésekor négy hiányzó volt.

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a Szent Rozália-plébániatemplomban négy kislányt és három kislányt kereszteltek meg ünnepélyes keretek között. Tóbiás Alexander (János és Bercsényi Melinda fia), Gero Lehel (Endre és Hévizi Angelika fia), Gaál Brigitta (Róbert és Morvai Angéla leánya), Szalma Alexandra (Róbert és Fabó Amália leánya), Merkovics Sofija (Damir és Lukács Beatrix leánya), Rencsár Ágnes (Béla és Urbán Ibolya leánya), Kurilla Arnold (Zsolt és Szabó Renáta fia).

A vártnál többen versenyeztek

Az Illés-napi rendezvények keretében az idén is megtartották az általános iskolások történelmi vetélkedőjét a tájházban. A Pázmány Péter Diákklub szervezte történelmi megmérettetés témája: Mátyás király kora és a reneszánsz a XV. századbeli Dél-Magyarországon. Az iskolásokat Magyar Attila és Zseli Kornélia történelem szakos tanárok készítették fel a vetélkedőre. A Kókai Imre és a Petar Kocsics iskola magyar tagozatának ötödik, hatodik és hetedik osztályos tanulói, összesen 27-en, 9 csoportban mérték össze tudásukat.

Az idén a szokásosnál több ötödik osztályos tanuló versenyzett, s közülük kerültek ki a győztesek is. A tanulók nagyon jól felkészültek

a vetélkedőre és a dobogóra jutott csapatok között csupán néhány pontszám volt a különbség. A válaszokat Zseli Kornélia, a szakzsűri elnöke és Magyar Dániel zsűritag bírálta el.

– Az immár 5. alkalommal megszervezett helytörténelmi versenyre a vártnál is több tanuló jelentkezett – mondta Magyar Dániel. – Ez nagyon dicséretes dolog. Kellemes légkörben bonyolítottuk le a megmérettetést. Minden tanuló nagyon jól felkészült, amihez nagyban hozzájárultak a tanárok is. Erős volt az idei mezőny.

A csapatok helyezése: 1. Varga Somogyi Árpád, Lékó Norbert és Dodony Róbert (az V. b osztály tanulói), 2. Nagyidai Gábor, Mészáros Arnold és Papp Szabolcs (a VI. d osztály tanulói), 3. Szabolcski Noémi, Francia Anita és Zelenka Anna (a VI. b osztály tanulói).

2009.08.07. Péntek

REGGAI & SKA PARTY

cafe bar EVERGREEN



Helytörténelmi vetélkedő a tájházban

Négy bűntény, nyolc rendbontás

A temerini község területén július 24-étől 31-éig négy bűntényt, nyolc rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőr-állomás jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 140 000 dinár. A rendőr-állomás dolgozói 14 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 35-öt pedig a helyszínen megbírságotak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, három azért, mert bejegyzetlen járművel közlekedett. Egy járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy pedig szabálytalanul előzött.

Július 27-én Szőregen, az Újvidéki és a JNH utcák kereszteződésénél B. D. Ileszkovaci lakos Zastava Rival típusú személygépkocsijával a JNH utcán Temerin felé tartott és az útkereszteződésben összeütközött az ugyanabba az irányba haladó Fiat típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél P. G. deszpotovoi lakos ült. A balesetben a Fiat utasa könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 60 000 dinár.

Július 28-án Járekon, az Újvidéki utca 25-ös számú ház előtt J. A. helybeli Volkswagen Golf típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva ütközött az előzőleg az ugyanabba az irányba haladó, majd a feltételes elhaladáshoz felsorakozott Renault Laguna típusú személygépkocsival, amelyet S. Sz. óbecsei lakos irányított. Az ütés erejétől a Renault nekicsapódott egy veszteglő Volkswagen Golf típusú személygépkocsinak. Az anyagi kár mintegy 80 000 dinár.

Veterán TAKT-osok között

Hagymás István Szlovéniából, Csikós Tibor Svédországból,
Péter László Budapestről érkezett

A veterán TAKT-osok július végén megtartott találkozásának egyik résztvevője volt **Hagymás István**, aki a szlovéniai Lendváról érkezett.

– Immár 23 éve élek Szlovéniában, Lendván. Születésem szerint újvidéki vagyok,



Hagymás István

de Zentán éltem, Debrecenben jártam egyetemre. A vajdasági, a magyarországi és a szlovéniai gyökereim egyaránt kifejezésre jutnak. A '80-as évek elején lelkes tagja voltam a temerini tábornak és több alkalommal is részt vettem a TAKT munkájában. Úgy gondolom, meghatározó volt további művészeti tevékenységemre, mivel itt ismerkedtem meg olyan emberekkel, akik biztattak és elláttak mindenféle jó tanáccsal. Hivatásom szerint orvos vagyok, de akkor is és azóta is élénken foglalkoztat a művészet, legyen az képzőművészet, irodalom, vagy zene. Nagyon örülök, hogy itt lehetek, és újra találkozhatok a régi ismerősökkel, valamint az új, fiatal nemzedék tagjaival.

– Fényképezéssel foglalkozom. Egyetemi éveim alatt tagja voltam a debreceni fotósok stúdiójának, amely abban az időben eléggé alternatív irányzatot képviselt. A '80-as években fotogramokkal és kísérleti jellegű fotókkal szerepeltem a TAKT-on. A fényképezést azóta is nagy szenvedéllyel művelem, és egyre kevésbé érdekelnek a kísérleti fényképek, inkább a hagyományos fényképezés vonalára próbálok áttérni. Orvosi munkám kitűnően összeilleszthető a fényképezéssel, számomra

mindkettő élethivatás. Ha megkérdezik tőlem, mit csinálok szabad időmben, azt mondom, hogy bemegyek a rendelőbe és gyógyítok. Hiszek abban, hogy a művészet nyelvén az embereket, az egyéneket, s talán a kisebb csoportokat is meg lehet változtatni. Úgy tűnik, hogy a jelen világ, a gazdasági-szociális viszonyok nem éppen a legkedvezőbbek kulturális szempontból, de szerintem ez csak átmeneti „betegség” ami hosszú távon majd kinövi magát.

– Nagy kíváncsisággal és jó érzéssel érkeztem a találkozóra – mondta találkozásunkkor **Csikós Tibor**, aki Svédországból érkezett. – Örülök, hogy még mindig megvan a TAKT, működik, és folyamatosan létezik. Fontos rendezvényünk volt és gondolom, hogy ma-



Csikós Tibor

radt is a vajdasági magyar képzőművészeti életben. Fiatalon kapcsolódtam be a TAKT munkájába. Újvidéken jártam középiskolába, majd Magyarországon a képzőművészeti főiskolára. Főiskolás koromban is m e r k e d t e m meg Beke László művészettörténésszel, egyszer meg Erdélyi Miklóssal együtt érkeztem a TAKT-ra. Később Péter László barátomon keresztül, már pedagógiai tapasztalattal vezettem a TAKT-ot. Festőművészként végeztem a budapesti főiskolán, de utána olyan szerencsém volt, hogy grafikát is tanulhattam Párizsban, és így otthonosan mozgom mind a kettőben. Színes grafikával foglalkozom, ami rajz is és festmény is.

– Göteborgban élünk és jól feltaláltuk magunkat. Befogadtak egy nagyon komoly alkotóházba, ahol van egy kitűnően felszerelt műhely, és adva van minden lehetőség ahhoz, hogy színes grafikákat nyomtassak, zavartalanul dolgozzak. Otthon festéssel is foglalkozom és a svéd általános iskolában rajztanárként

is tanítottam. Főállásban és szabadidőmben is művészettel foglalkozom.

Péter László Budapestre elszármazott székelykevei születésű grafikus javaslatára ke-

riült sor a veterán TAKT-osok első találkozásának megtartására. Ő a TAKT-monográfia szerzője is. Mint elmondta, 17 évesen kapcsolódott be a TAKT munkájába. A tábor volt számára az első képzőművészeti iskola. Sajnos, volt időszak, amikor csak lélekben tudott eljönni.



Péter László

– A TAKT sarkallt, Ács József és Hevér János pedig támogatott abban, hogy művészi pályára lépjek. 1979-ben jelentkeztem a belgrádi iparművészeti egyetem grafikai szakára. Öt év alatt befejeztem tanulmányaimat, de továbbra is eljártam az amatőrtáborba, mert a TAKT megfelelő táptalajt tudott adni korosztályunknak.

– A művészet az életem, de ebből sajnos nem lehet megélni. Az évek során különböző munkákat végeztem, voltam egyebek között fizikai munkás is. Ezt nem szégyellem, nem is takargatom. Továbbra is alkotok, sokszor rajzolok, könyveket illusztrálok, de voltam már rajzfilmes is, habár grafikus és festő vagyok.

– A Hevér-tanyán tartott táborokban mindig érdeklődésemnek megfelelően alkottam, mivel eléggé tág alkotói teret hagytak nekünk minden évben. Ott, ahol 30-50 értelmiségi fiatal verődik össze, ahol naponta vendégek jönnek, és előadást tartanak művészetről, irodalomról, néprajzról, történelemtől, az új művészeti törekvésekről stb., ott hasznos dolgok történnek. Két hét után már úgy éreztük, mintha egy nagycsalád lennénk. Ez volt a legszebb benne.

– Lélekben mindig bekapcsolódom a tábor munkájába, de 50 éven túl már úgy érzem, hogy nem maradhatok a TAKT-táborban. A fiatalok szellemisége, törekvése egy kicsit már más, ők a fejlődőképes korosztályhoz tartoznak. Jómagam már inkább az öregek közé sorolom, és úgy tartom, hogy nem illik a fiatalok közé tlnöm. Hívnak ugyan, de úgy érzem, hogy ezt a harcot már nekik kell megvívniuk. Mi a mi harcunkat már megvítettük: fennmaradt a TAKT, van folytatása, s hiszem, hogy az egész vajdasági, délvidéki közegre, közösségre pozitívan hat.

– Teljes sikernek tartom, hogy sor kerülhetett a veterán TAKT-osok első találkozására. Amikor találkoztunk, csak néztük egymást, egy kicsit félszegen, furcsán és meglepődve, de nagy örömmel, mert újra együtt lehetünk.

mcs



Haza csak egy van

A Temerinből elszármazottak negyedik találkozásáról

Az Illés-napi rendezvénysorozat keretében az idén is sor került a Temerinből elszármazottak hagyományos, immár negyedik találkozásának megtartására. Az összejövetelt, amelyen a szervezők átnyújtották a TAKT elismerő oklevelét is, július 19-én, vasárnap délután tartották meg a tájházban. A TAKT intézőbizottsága az idén **Matuska Márton** nyugalmazott újságírónak és **Németh Mátyás** nyugalmazott fotóriporternek ítélte oda az eszmei értékű elismerést. Az oklevél és az egy liter minőségi bor anyagi értéke ugyanis eltörpül az elismerés nagysága mellett. Temerin mindkét szülőtte több évtizedes munkásságával jelentőset hozott létre a kulturális élet megőrzése terén.

A tájház hangulatos, hűvös, nádfedeles fészere alatt ez alkalommal is ott voltak a külföldre, közelebbi vagy távolabbi országokba kivándorolt temeriniék, de jelen voltak azok is, akik szülőfalujukból csak a szomszédos községbe, és azok is, akik több tíz kilométernyi távolságra levő helységbe költöztek. A jelenlévők között szép számban voltak olyanok, akik rendszeresen eljárnak a találkozókra, bár az idei összejövetelen többen voltak azok, akik első alkalommal szánták rá magukat a részvételre. Mindannyian egyetértettek abban, hogy az országhatár átlépésekor leírhatatlan érzés keríti őket hatalmába, mert haza csak egy van: ez pedig a szülőfalu, Temerin. Az egybegyűltek elmondták élettörténetüket, kivándorlásuk történetét, a külföldön szerzett tapasztalatokat, élményeket. Néhányan könnyekkel küszködve tudták csak elmondani beszámolójukat.

A találkozón ott volt többek között a magyarországi Kunbaján élő **Péter Károly – Ocsi** nemzetvédelmi dandártábornok, aki viharos életútját derűsen, kedélyesen mesélte el az egybegyűlteknek. Hangsúlyozta, hogy akár hova megy, mindig csak Temerinbe jön haza. Itt mindig jól és otthon érzi magát. Évente általában 2-3 alkalommal is hazalátogat, de a találkozón első ízben vett részt.

Czakó Gábor „visszajáró” elszármazott utód, hiszen, ha csak teheti, eljön az Illés-napi rendezvényekre és az elszármazottak talál-

kozására is. Valójában nagyapja volt az, aki Temerinből elszármazott és családjával a magyarországi Decsen telepedett le. Habár Czakó Gábor – aki már Magyarországon született – édesapja a kivándorlaskor még csak 13 éves gyerek volt, ő mégis mindig szívesen jön haza Temerinbe.

Hajdúk Árpád és felesége, **Hajdúk Szigeti Gabriella** is első alkalommal vett részt az elszármazottak találkozásán. A Budapest melletti Törökbálinton élnek és a kezdeti nehézségek után mára már megtalálták helyüket az új környezetben.

Kraksner István mindössze 8 éves kislány volt, amikor kikerült Magyarországra, de nagyon szeret Temerinbe jönni, mert itt mindig otthon érzi magát. Első alkalommal vett részt a találkozón.

Vargané Zséli Katalin már mintegy 50 éve Horgoson él. A szülőhazája azonban, mint mondta, még most is Temerin. Először jött el a találkozóra, ahol nagyon jól érezte magát. Több egykori osztálytársával is találkozott az összejövetelen.

Frangné Csorba Etelka a magyarországi Kaposvárról érkezett, **Takács István** is jelen volt Kanadából. Ott volt a találkozón a németországi Hamburgban élő **Sárosi Márta**, valamint **Gombár János**, aki ugyancsak Németországból, Münchenből

érkezett. Az elszármazottak találkozásán idén is megjelent **Matuska Márton** Újvidékről, és még sokan mások, akik ezúttal nem kértek szót. A hazalátogatottak Temerinben élő hozzátartozói, barátai szintén részt vettek a találkozón.

A kellemes délután hangulatát fokozta a **Juventus** énekkar fellépése. Csernyák Zsuzsanna vezényletével két feldolgozott Bárdosdalt énekelt el a kórus. A jó hangulathoz hoz-



A találkozó résztvevői

zájárult a felszolgált házi eperpálinka és az asztalra kerülő mákos kifli. Az összejövetelt megtisztelte jelenlétével **Gusztony András** polgármester, valamint a szervezők részéről **Csorba Béla**, a polgármester tanácsosa és **Ádám István**, a TAKT elnöke. A háziasszony szerepét **Szabó Tóth Gabriella** vállalta.

mcsm

Galambászok hírei

A versenynaptár szerint az idény utolsó röptetésére került sor vasárnap. A dél-bácskai régió galambjait, így a temerini postagalombokat is vasárnap reggel negyed hatkor a 650 kilométerre lévő görögországi Rapszaniból indították útra. A temerini versenyzők közül a távot leggyorsabban Sípos István galambja tette meg, célba érkezésekor a versenyóra 14.30 órát jelzett. Másodiknak Faragó Antal galambja landolt négy perccel később, harmadikként pedig Kurcinák Attiláé 14.49-kor. Ezt követően Sípos István további négy galambja érkezett haza, majd Faragó Antalé és Kurcinák Attiláé következett.

Ezzel tehát befejeződött az idősebb korosztályú galambok versenyciklusa, a fiatalabb, egyéves galambok versenye pedig szeptember 6-án kezdődik. Az első röptetés Horvátországból lesz majd.

Ne költse feleslegesen pénzét fűtésre és hűtésre,
inkább szigeteljen!
Szigetelje háza homlokzatát,
és takarítson meg akár 30 % energiát.

Forduljon bizalommal

az AKA céghez,

Temerin, telefon 021/844-766, munkaidő: 8–13.

Eladók külföldről behozott, használt,
különböző típusú, jó minőségű tévék
többféle átmérőjű képernyővel, szürke és fekete
kerettel, lapos képernyővel is, de nem LCD.

Házhoz szállítás, beállítás a helyszínen
és szervizelés biztosítva.

Érdeklődni és megtekinteni csak augusztus 7-étől
15-éig lehet. **Telefon: 063/709-62-33.**

Rekordszámú kiállító

Gircz Terézia, az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének elnöke a XI. szövetségi nemzetközi kiállításról

Az idén az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre vállalta, hogy megszervezi a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének soron levő kiállítását. A klub tagjai úgy döntöttek, hogy ezt a nem mindennapi rendezvényt az Illés-napi rendezvénysorozat keretében tartják meg, ami jó döntésnek bizonyult, mert a kiállítás az ötnapos ünnepi program egyik leglátványosabb, legtömegesebb és legszínvonalasabb megmozdulása lett.

A Kókai Imre Általános Iskola központi épületének 18 tantermében és a tornateremben összesen 56 csoport, 3 egyén és egy házaspár, valamint az óbecsei Petőfi Sándor

kiállítók hat, Angliában, Kanadában, Németországban stb. élő hazánkfia kézimunkáit is bemutatták, de érkeztek kiállítók Székelyföldről, Gyergyószentmiklósról is.

A XI. szövetségi nemzetközi kiállítás szervezőbizottsága múlt héten megtartott ülésén többek között megállapította, hogy a Temerinben megtartott kiállításon összesen 66 külföldi és 16 hazai vendég, 1450 felnőtt és 133 gyermek, azaz összesen 1665 résztvevő állította ki kézimunkáit, amelyek különböző technikával készültek. Egy-egy tanteremben három csoport munkáit tekinthették meg az érdeklődők. A szervezők és a temerini csoportok alkotó-



Sokan megcsodálták a szebbnél szebb kézimunkákat

ME keretében működő Szivárvány Festőcsoport 27 felnőtt és 4 gyermek tagja állította ki munkáit. A külai asszonyok magukkal hozták 21 gyöngyfüző gyermek munkáját is. A csoportok közül 36 a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének tagja, a többiek külföldi, illetve hazai vendégcsoportok voltak. A bácsföldvári csoport például magával hozta a Tiszaföldváról érkezett 16 tagú vendégcsoportot, a törökbecseiek 20 fős vendégcsoportja Mezőtúrról érkezett, a szenttamási asszonyok 12 jánoshalmi vendéggel érkeztek, a verbászi

szervezők minden kiállítót oklevéllel jutalmaztak meg és kiosztottak 47 serleget is.

Az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre egyike a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségét 11 évvel ezelőtt megalapított 7 klubnak. A temerini nyolc évvel ezelőtt szerveztek először szövetségi kiállítást.

A 2001-ben megtartott rendezvényen lényegesen kevesebben vettek részt: akkor összesen 580-an állítottak ki.

Gircz Terézia immár több mint 35 éve vezeti az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körét. Az elmúlt évtizedek során összesen öt ilyen nagy horderejű kiállítást szervezett. Három kiállítás a MIRK-hez kapcsolódott, kettő a kézimunka-kedvelők szövetségéhez. Elmondása szerint nem volt könnyű feladatuk. A klub tagjai már hónapokkal korábban megkezdték a szervezést. Az idén hagyomá-



A kiállítás oklevelei

nyos nőnap kiállításukat sem tartották meg, hogy minél jobban összpontosíthassanak erre a nagyszabású rendezvényre.

– Értékelésem szerint jól sikerült a kiállítás – mondja az elnök asszony. – Ritkán adatik meg, hogy ennyi csoportot összehozunk egy helyen. Sokan megtekintették a július 17-étől 20-ig tartó kiállításunkat, amelyre Vajdaság különböző helységeiből, de külföldről is érkeztek kézimunkázók. A szövetség határozata értelmében egy-egy csoportnak három évig kell dolgoznia, hogy felzáródhasson a díjazottak sorába. Ezen a kiállításon, mivel nagyon szép munkákat hoztak a kézimunkázók, olyan döntés született, hogy 30 kiállítónak is kijár egy kisebb serleg. A kiállítás minden résztvevője elismerő oklevelet kapott. A tiszteletből kiosztott oklevelekkel együtt mintegy 1700-at nyújtottunk át a záróünnepségen. A külföldi kiállítóinkat kivétel nélkül megjutalmaztuk serleggel is. Valamennyien kiváló, tájegységükre jellemző munkákat hoztak. Összesen 47 serleget nyújtottunk át a díjkiosztón. Többek között serleget kaptak a szervezők, az alapító tagok, a régebbi tagok és a kiállítók is.

– A kézimunka-kedvelők körének nevében ezúton is szeretném megköszönni az Első Helyi Közösségnek és a községi önkormányzatnak a segítséget, valamint a művelődési szervezetek hozzájárulását a megnyitó-, illetve a záróünnepség megtartásához.

mcsm

PECSENYECSIRKÉK

élve vagy konyhakészen – 160 din/kg,
házhoz szállítva.

843-619, 063/564-045

Földet bérelek. 064/118-21-72

A Trend Elektro szerviz klímaberendezések
javítását és tisztítását vállalja.

Telefon: 840-717, 064/112-61-88

A Dunán

„Hajó úszik a Dunán, lemaradt a kapitány.
Kiabál, trombitál, de a hajó meg nem áll!”

– Még! – szól a hátsó ülésről Manócska. És én elmondom másodszer, majd századszor is a mondókát. Imádja, amikor mondókát vagy verset mondunk, vagy ha énekelünk neki. Nem vagyok Montserrat Caballe, az operaénekesnő, de úgy látszik elviselhető a hangom. Egyszer, amikor zenei foglalkozáson voltam vele, még valamikor csecsemő korában, azt mondta a tanárnő, hogy a gyermeknek az édesanyja hangja a legszebb, úgyhogy bátran énekeljünk nekik. Na, de nem is ezt akartam most leírni. Tehát elmondtam századszor a mondókát, szerencsére a következőre már nem került sor, mivel elértük úticélunkat, a Duna-partot. Nagyon szeretünk ide járni. Azt hiszem, ha kisfiam kacsnak született volna, méltán megállná a helyét közöttük. Ha víz van a közelben, se lát, se hall, már rohan is. Nem kell annak nagy lennie, elég egy kis tócsa is. A múltkor jót kacagtam, mert meglátott egy foltot az úton, beleállt a közepébe, és taposni kezdte, mintha pocsolyában állna. Nézett is nagyot, amikor nem akart szétfrocskólni a „víz”. Ha pedig kavicsot talál, mindegy hol, akkor a kezében szorongatja, és annyit mondogat, hogy „a Duna, a Duna”.

MERT, UGYEBÁR MIT IS CSINÁLUNK A DUNÁN? Amikor leérvünk a partra, megszédjük a homokozóvödört kavicssal, majd először egyesével dobálja bele a kavicsokat a vízbe. Miután látja, hogy így elég lassan fog kiürülni a vödör, fogja, és a maradékot beleönti a vízbe, majd tartja a vödört és csak ennyit mond: „Még” (mellesleg megjegyzem, hogy másfél évesen a NEM után a MÉG a leggyakrabban használt szava, tehát vagy nagyon nem akar valamit, vagy nagyon akarja). Ilyenkor visszaballagunk a kavicsos részre, újra teleszedjük a vödört, miközben megígértetjük vele, hogy csak egyesével dobálja a köveket. „Jó”- mondja erre, és már rohan is a

vízhez két marék kövel, aztán platty, már benn is van az összes a vízben, ő pedig boldogan, mint aki jól végezte dolgát ránk néz, hogy megdicsérik, milyen ügyes. Ilyenkor nem tudok mást tenni, mint nagyokat tapsolni, hogy „Milyen ügyes vagy, kisfiam!” Miután Apa meg én meguntuk a kavicsozást – mert a gyerkőc eldobálná akár egész nap – továbbállunk. Bemegyünk a kikötőbe, megnézzük a hajókat, és láss vagy inkább hallj csodát, nem hiába mondtam el százszor! Manócska nekikezd: „Hájó a Dunán pakikány nemegál” Ezt is megértem, hogy a másfél éves gyerekek mondókát mond. Egyszerűen hihetetlen, hiszen két-három hónapja még az „anya” meg „apa” volt az a két szó, amit ki tudott mondani. A harmadik meg a „nem”. Azt hiszem, könny szökött a szemembe. Akkor is, és most is, ahogy ezt leírtam. Hihetetlen, hogy a komplett evolúció zajlik le az ember szeme előtt. Minden pillanatát élvezem. Jó látni azt is, hogy nem hiábavaló a befektetett munka, ugyan sok idő, energia és türelem kell hozzá, de minden megtérül. Százszorosan! Na, miután megkönnyeztem a mondókázó kapitányt, vettem csak észre, hogy Apával már tovább is álltak, és épp egy horgással beszélgetnek, aki nagyon készségesen mutatta meg a zsákmányát, amit épp akkor fogott ki. Volt ám csodálkozás meg szájtátás, hiszen Manócska még nem látott ekkora halat. Utána megnéztük a vadkacsákat, mondanom sem kell, ők is nagy sikert arattak, amikor hol lebuhtak a víz alá, hol feljöttek a felszínre. Kisfiam csak ennyit szólt: „Kukucs”. Azt hitte, bújócskázna vele. Gondolom, nagyon nagy élmény számára a vízpart, hiszen annyi minden történik, és minden más, mint otthon, vagy mondjuk a nagyszülőknél az udvarban. Viszont azt meg kell mondanom, hogy számomra is nagy élmény látni azt, hogy ez a kis emberpalánta már kezdi feltalálni magát, bárhová is menjünk.

LASSAN AZ AUTÓ FELÉ VETTÜK AZ IRÁNYT, majd mikor elindultunk, gondoltam, belekezek a cirmos cicás mondókába a változatosság kedvéért, de megvétőztak, mivel a Kapitány a hátsó ülésről csak ennyit mondott: „Nem! Hájó!” Hát belekezdtem százegyedszer is!

Anya

Negyvenöt éves osztálytalálkozó



Foto: Péter

A Kókai Imre Általános Iskola 8. b osztálya 45 éves osztálytalálkozót tartott. A megjelentekről készült csoportképen balról jobbra: Vígh Pál, Nász István, Szabó Ilona, Varga Szitár István, Fehér Rózsa, Pásztor László, Zséli Margitka, Tóth László, Balla Árpád, Laskai Benjamin tanár úr - az elhunyt Szitár László osztályfőnököt helyettesítette, Pethő Ferenc, Tóth Irénke, Uri László, Sváger Magdolna, Lévai Veronka, Birinyi Sándor, Vén Ilona, Pap Margitka, Lóc István

Miserend

6-án, csütörtökön este 7 órakor: †Nagyidai Imréért, Pintér Franciskáért és Gergely Istvánért.

7-én, pénteken reggel 8-kor: Szentségimádás a Szent Rozália-templomban az Oltáriszentség tiszteletére.

8-án, szombaton 8-kor: A hét folyamán, valamint az előzőleg elhunytakért: †Licht Hendrihéért, Haller Barbaráért és két elhunyt gyermekükért: Terézért (Rézi) és Ádámért, valamint: †id. Tóth Pálért és elh. hozzártartozóiért, valamint: †Varga Istvánért, valamint: †Varga Lászlóért és a Szitár család elhunytjaiért.

Du. 4 órakor nászmise keretében esküdnek: Szlimák Dániel (Ferenc és †Pethő Zsuzsanna fia) és Cservenák Andrea (Becse, Árpád és Tóth Teodóra lánya). Du. 5 órakor nászmise keretében esküdnek: Kovács József (József és Horváth Erzsébet fia) és Schmitt Katharina (Norbert és Baunach Barbara lánya).

9-én, évközi 19. vasárnap reggel 7 órakor: †Varga Mihályért és Kovács Károlyért. 8.30-kor: A népért. 10 órakor: †Balogh Sándorért, Balogh Máriaért, Jánosfi Ferencért és az elhunyt nagyszülőikért.

10-én, hétfőn reggel 8 órakor: Egy szándékra.

11-én, kedden reggel 8 órakor: Egy szándékra.

12-én, szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.

13-án, csütörtökön este 7 órakor: †Lepár Erzsébetért, Istvánért és fiukért, Imréért.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szerető férjem



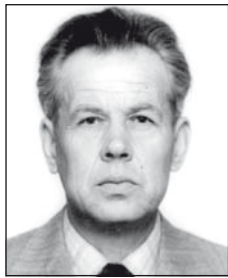
VARGA László
(1945–2008)

Olyan szomorú egyedül lenni, valakit mindenütt hiába keresni. Valakit várni, ki nem jön vissza többé, kinek emléke szívünkben él mindörökké. Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élek, őrzem őket.

Szerető feleséged

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 8-án lesz 10 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



BALOGH Sándor
(1924–1999)

Hiába múlnak az évek, az emlékek újra visszatérnek. Szeretteid nélkülöd élnek, de szívükben megőrznek téged.

Szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ

MAJOROS András
(1946–2009)

Emlékét szeretettel megőrzik

a Szabó család és bátyád, János

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy elvesztettük szeretett édesapámat, apósomat és nagyatátámat



Id. TÓTH Pált
(1928–2008)

Ma van egy éve, hogy örök álmom zárta le szemedet, azóta könnyek között emlegetjük nevedet.

Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszanezni lehet, de visszajönni soha.

Hazafelé nem építettek utat, de ha mégis lenne egy irány, mely otthonod felé mutat, ugye hazajönnél, visszahozna a szeretet, letörlnéd arcunkról az érted hulló könnyeket. Úgy szeretnénk látni, csak rád gondolunk, este, ha lefekszünk, rólad álmodunk.

Álmodjuk azt, hogy itt vagy velünk, de ez az álmom csak álmom marad nekünk. Mikor majd rátérünk mi is erre az útra, gyere élénk, hogy találkozzunk újra!

Örökké gyászoló fia, Pál, menyje, Erzsébet és egyetlen unokája, Ernő

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 2-án volt 19 éve, hogy nem vagy közöttünk



PATARICA József
asztalos
(1932–1990)

Legyen békés a pihenésed!

Emléked megőrzük.

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három hónapja, hogy örökké itt hagyott



ZARNÓCKINÉ LICHT Teréz
(1939–2009)

Állok a sírodnál, könnyes szemmel, némán, nincs kinek elmondani, hogy hiányod mennyire fáj.

Valahol a távolban hallom a hangodat, álomban látom arcodat.

Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is élni fogsz bánatos szívemben.

Gyászoló férjed

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három hónapja, hogy nincs közöttünk



ZARNÓCKINÉ LICHT Teréz
(1939–2009)

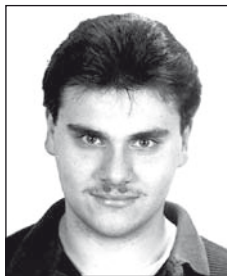
Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Emlékét őrzi fia, Józsi családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk szeretett fiamra és testvérünkre



BARÁTH Róbert
(1970–1991)

Mint gyertyaláng, lobbant el az életed, mint gyors folyó, rohannak az évek.

Nekünk te soha nem leszel halott, élni fogsz örökké, mint a csillagok.

Emlékét őrzik szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Ma van szomorú hat hete, hogy elvesztettük szerettünket



ÚRINÉ PETHŐ Margit
(1927–2009)

Jóságát és szeretetét nem feledjük.

Emlékét szívünkben hordozzuk.

Gyászoló szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

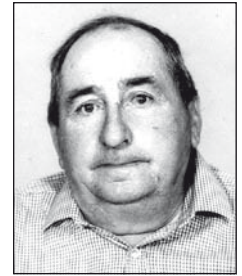
Kegyelettel és bánatos szívvel emlékezünk szeretteinkre



NAGYIDA Imre
(1933–2002)



GERGELYNÉ PINTÉR Franciska
(1924–2008)



GERGELY István
(1923–1995)

„S ne hidd, míg száll sóhajod, hogy Teremtőd nincsen ott,
És ne hidd, ha könnyezel, hogy Teremtőd nincs közel.
Belénk oltja örömét: hogy bajunk ő zúzza szét,
És míg meg nem enyhülünk, mellénk ül és sír velünk.”

(Blake W.)

Szentmisét elhunyt szeretteink lelki üdvéért csütörtökön, 19 órakor ajánlunk fel.

Megőrzük emléküket és szeretetüket: Margit, Gizella, Lajos, Barnabás és Imelda

TEMETKEZÉSI KELLÉKEK
MEMORIÁL

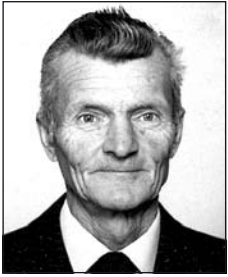
☎ 021/843-973
844-026

✝ tulajdonos
NAGY ERIKA
21235 Temerin
Kossuth Lajos 19.

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS,
MÉRSÉKELT ÁRAK!**

MEGEMLEKEZÉS

Fájdalmas egy éve, hogy nagyon hiányzol, drága jó párom



VARGA István
(1938–2008)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban is megfogja a kezéd.

És hogy milyen fontos is neked, csak akkor tudod, ha már nincs veled.

Ami szép volt és öröm, az egy rövid álmom, ami megmaradt, az a fájdalom és egy virágos sírhalom.

Szerető feleséged

MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel emlékezünk édesapámra, apósomra és tatánkra



VARGA Lászlóra
(1945–2008)

Mint gyertyaláng lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, drága emléked és hiányod szívünkben örökké él.

Fiad, menyed és unokáid, Emma és Balázs

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nem vagy velünk, drága édesapám



VARGA István
(1938–2008)

Egy mese volt, egy pillanat, egy álmom talán, mely megszakadt, hogy volt egy kéz, mely ringatott, volt egy dal, mely altatott, és volt egy drága szív, mely értünk dobogott.

Szerető leányod



KOKAI

Temetkezési vállalat
Népfőnt u. 109.
Tel: 842-515, 842-251

MEGEMLEKEZÉS



SZIRONY László
(1923–2009. 7. 30.)



ö.z. ZSÚNYINÉ SÁGI Rozália
(1925–2009. 8. 3.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

A plébánia telefonszáma: 844-001

Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebania.temerin.info>

MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel emlékezünk édesapámra, apósomra és tatánkra



VARGA Lászlóra
(1945–2008)

Életemben csak nekünk éltél, értünk mindent megtettél. Hagytál magad után annyi emléket, hogy feledni téged soha nem lehet.

Szeretteid most nélkülöd élnek, de szívükben örökre megőrzinek téged.

Lányod, vejed és unokáid, Ríta és Karola

MEGEMLEKEZÉS

Szomorúságban eltelt egy év, hogy elmentél közülünk drága édesapám, apósom és nagytatánk



VARGA István
(1938–2008)

Tovaszállt egy év, de nem halványult az emléked.

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt együtt, nem is olyan rég.

Hirtelen haláloed megtörte szívünket, örökké őrizzük drága emléked.

Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk, de emléked itt maradt nekünk.

Szerető fiad és családja

MEGEMLEKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy örök búcsút vettünk sógorunktól



VARGA Lászlótól
(1945–2008)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s amíg élünk, őrizzük őket.

Emlékét megőrzi Laci és Rózsa családjukkal

Egyházközségi hírek

Augusztus 7-én, pénteken szentségimádási nap a Szent Rozália-plébániatemplomban, reggel a 8 órai szentmise után szentségkitétel, egész napos szentségimádás, amelyre a beosztás szerint várjuk a rózsafüzér társulati tagokat. Du. 6–7 óráig közös szentségimádási óra, majd szentségbevitel.

APRÓHIRDETÉSEK

• Négykerekű elektromos bicikli rokkantaknak, idős személyeknek, valamint OLT búzavetőgéppel, 28 leveles tárcsa, 1 milliméteres pléh és 1000 literes műanyag tartály eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.

• **Tóth (Zavarkó) Erika, Temerin, Ivan Goran Kovačić u. 22., született 1959. 05. 28-án, ezúton érvényteleníti a Petar Kočić Általános Iskola által 1975-ben kiadott, az általános iskola befejezését igazoló bizonyítványát.**

• Tizenkét méteres hambár kiadó. Tel.: 063/8-760-410.

• **Az Újvidéki u. 386. szám alatt 50 négyzetméteres üzlet-helyiség kiadó. Tel.: 064/283-96-51.**

• Ház eladó a Marko Oreskovics utcában, érdeklődni a N. Pasic 134-ben, ugyanott Jawa 350 köbcentis motorkefépárhoz új alkatrészek, ČZ 350 köbcentis motorkefépár, használt, üzembékes mezőgazdasági gépek, valamint Skrabán Andre-festmények eladók. N. Pasic u. 134, (8–12 és délután 4–8 óráig), tel.: 842-316.

• **Szegeden, a belvároshoz közel, jó közlekedési feltételek-**

kel, főbérlet lakásban két külön bejárattal szoba kiadó két nem dohányzó diáknak. Jól felszerelt konyha, fürdőszoba és korlátlan internethasználat. Ár: 100 euró rezsivel, plusz 1 hónap kaució. Érdeklődni a 021/840-360-as, vagy a 063/841-82-20-as telefonon, illetve: Rerola@T-online.hu

• Két és háromnegyed hold első osztályú föld a kutyaluki dűlőn, a szőlőskertek és a Giric-tanya között, eladó. Tel.: 842-606.

• **Eladó másfél hold föld a Györgyában. Tel.: 851-249, 064/94-32-248.**

• Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc u. 177-ben, tel.: 842-226, 851-698 (este 5–9 óra között).

• **Eladók alig használt bútordarabok: íróasztal, etetőszék, ceruza alakú fogas (gyerekeknek), polcszekrény, vitrin, emeletes ágypótaggyal, 3 matrac és komód. Tel.: 063/191-60-36.**

• Fekete puli kölyökkutyák oltva, féregtelenítve, törzskönyvvel eladók. Tel.: 063/848-2-885.

• **Három tonnás traktor után kapcsolható, fa oldalú pótkocsis eladó. Érdeklődni a 842-676-os telefonszámon.**

További hirdetések a 12. oldalon

Irodaidő a plébánián:

a reggeli szentmise után 9 óráig, csütörtökön 9–12 óráig, valamint az esti szentmise után 8-ig.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Barátságos mérkőzések CSENEJAC (Csenej)–TSK 1:1 (1:0)

A vendéglátó csenejiek szereztek meg a vezetést az első félidőben, a mérkőzés második felében azonban Mirkovics góljával a TSK-nak sikerült egyenlítőnie.

BACSKA (Gyurgyevo)–TSK 1:2 (1:0)

A TSK gyurgyevói vendégszereplésén is a vendéglátók jutottak vezetéshez az első félidőben, de a kapott gólról a temeriniék a másodikban kettővel válaszoltak. Előbb Sörös egyenlített, majd Mandics tizenegyesből lőtt góljával a TSK meg is nyerte a mérkőzést. Sörös az egyenlítő gólt

egyéni akcióból szerezte, de része volt a győzelmet jelentő gólból is, tudniillik a gyurgyevóiakat akadályozták szabálytalanul, ami miatt a játékvezető a tizenegyes megítélte.

Tegnap Temerinben játszott a két csapat a visszavágót.

CSSK (Dunacséb)–SZLOGA 0:0

A barátságos mérkőzés gólnélküli döntetlennel ért véget.

JEDINSZTVO (Piros)– MLADOSZT 0:0

Pirosban a Mladoszt legjobb összeállításában mutatkozott be, mégsem sikerült megnyernie a mérkőzést. A járekiak támadásait a Jedinsztvo védelme rendre megghiúsította.

A Mladoszt és a Szloga számára a bajnoki rajt a szerb ligában a jövő hét végén, augusztus 15-én kezdődik.

Gyuráki Lehel próbaedzésen a Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémián

Gyuráki Lehel – Ikotin Gábort követően – második temeriniként a múlt hónap végén a Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémia vezetőinek meghívására Felcsúton a serdülő labdarúgó-tehetségek próbaedzésén vett részt.

Édesapja, Zoltán kíséretével utazott a próbaedzésre, ahol Dobos Barna edző a temerini fiún kívül még három játékos, két szlovák és egy magyarországi (MTK) teljesítményét figyelte egy háromszor 30 perces zónajáték folyamán. Ezt követően kétórás fásasztó edzés következett.

Gyuráki Lehel reméli, hogy a próbaedzésen nyújtott teljesítménye alapján kedvező elbírálásban részesül és növendéke lehet majd az akadémián.

TEKE

A tekeklub vezetőségének és játékosainak értekezletén véglegesítették, hogy az elkövetkezendő bajnokságra e hó 15-éig itthon készülnek, a hónap második felében pedig Bácsföldváron. Közben a már régen beharangozott ceglédi vendégszereplésre is kialakítják a csapatot. A barátságos nemzetközi találkozóra augusztus végén kerül sor.

A játékosok közül hárman – Varga András, Majoros János és Bartók Lóránd – minősítő vizsgát tettek, aminek alapján jogot szereztek a csapatok vezetésére.

A csapatkeret is bővült új játékosokkal. A csapatban való szereplésre a bejegyzés alapján jogot szereztek Puskás József, Zsiga Zsolt, Szinisa Butyan és Varga Gábor.

N. J.

APRÓHIRDETÉSEK

- Mindenféle építkezési munkákat vállalkozunk: renoválást, adaptálást, bontást, tetőépítést, betonozást, falazást, malterozást, csempézést, emésztő építését, laminált padló rakását. Telefonszám: 062/961-50-19.
- Eladó öntöttvas kotla, saját lábakon, forrázóteknő, két betonvályú, kultivátorhoz csatlakozó részek, nagy villanymotor. Telefonszámok: 843-949, 064/93-25-330.
- Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 840-292.
- Fél hold föld eladó a Slatyina-baránál, a Horváth-tanyához közel. Tel.: 063/170-45-30, 843-906.
- Tritikálé és árpa eladó. Bosnyák utca 30., tel.: 841-073.
- Föld eladó, 1,4 hold, közel Temerinhez, ára 5500 euró. Tel.: 064/005-0056.
- Malacok eladók a 108-as számú tanyán. Tel.: 843-397.
- Eladó egy komplett ebédülő stílbútor és egy kihúzható ülőrész. Tel.: 841-683, 062/8517-991.
- Kisebb házimunkát, takarítást vállalkozunk. Tel.: 844-579, 062/755-410.
- Pecsenyecsirkék eladók. Pap Pál u. 104., tel.: 843-923.
- Malacok eladók. Perczel Mór u. 1/1., tel.: 843-166.
- Eladó használt másfél szárnyas, keményfából készült bejárati ajtó

(204x130 cm, 9000 Din), bejárati szobaajtó (203x88 cm, 5000 Din), háromszárnyas dupla ablak redőnyökkel (144x198 cm, 10000 Din) és egy könnyű autó utánfutó (9500 Din). Érdeklődni az Ustzavszka (Rózsa) utca 83-ban, tel.: 842-154, 063/66-77-29.

- Idős személynél házimunka végzését, illetve gondozást vállalkozunk, megegyezés szerint. Tel.: 063/8-223-730.
- Szőnyegek, matracok, ülőgarnitúrák stb. mélytisztítást végzem a helyszínen Rainbow géppel. Telefonszám: 064/437-92-23.
- Eladó ház a főutcán, ugyanott bécsi fekete zongora. Tel.: 511-142.
- Építkezési telket, lebontásra való vagy félig kész házat vennék. Tel.: 064/31-46-850.
- Házi füstölt sonka eladó. Tel.: 063/8-414-628.
- Adminisztrációs tevékenységben szerzett gyakorlattal diplomamunkák és egyéb szövegek gépelését, összeállítását, komputeres feldolgozását szerb és magyar nyelven vállalom. Barcsik-Bujdosó Julianna, Temerin, Nikola Pasics u. 37., tel.: 851-159.
- Golf (1979-es) bejegyezve, ára 550 euró, ebédülőasztal 6 székekkel, északi kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30–40 euró), villanytűzhely, mosógép, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bojler (30 l), 800 literes eperhordó, forgatható LG

Földet bérelek. 062/17-07-840

monitor, gyermekkerékpárok, házi csebrsznye- és meggyálpinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, televízió (55 cm), mélyhűtők (420 l), két hűtőszekrény gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095

• Motorola V9-es mobiltelefon eladó – sztereo, bluetooth, fülhallgató, 1GB-os memóriakártya, gyári csomagolás, egyéves jótállás. Tel.: 063/71-97-600.

• Szekrény, ebédülővitrin és konyhabútor – olcsón, vákuumos ablakok zsalugáterrel, matrac, többszemélyes sátor, kitérő állapotban levő mountain bike, sarok ülőrész egy kihúzható fotellel, piros színű, hímzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracokkal, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznótető, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sarok ülőgarnitúra, hármas ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek,

komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók, házhoz szállítással. Tel.: 063/74-70-919.

• Öt részes szekrény sor kitérő állapotban, álló mélyhűtő, radiátorok, roller, egy kettes ülőrész fotellel (110 euró), három ablak redőnyvel (55 euró/db), belső ajtók, vashordók, olajbefúvó (brenner), kitérő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, Schneider márkájú tévé (72 cm), központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), videorekorder, frizsider, három darab alig használt disznótető (300 kg tőkarmány kapacitású), vízfilteres porszívó, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök, üzenetrögzítő, Renault-motor és váltó. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény sor, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók augusztus 15-től. Szonja Marinkovity u. 7. Tel.: 841-800.

További hirdetések a 11. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködők: Mócziz Csenge Magdolna (mcsn, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt min-denkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

